

**Paritair Subcomité voor de industriële en ambachtelijke fabricage van bontwerk**

**Sous-commission paritaire de la fabrication industrielle et de la fabrication artisanale de fourrure**

CoUectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 2009

Convention collective de travail du 4 juin 2009

**Lonen**

**Salaires**

1. Toepassingsgebied

1. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de industriële en ambachtelijke fabricage van bontwerk.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication industrielle et de la fabrication artisanale de fourrure.

2. Lonen

2. Salaires

Art. 2. De minimumuurlonen van de bij artikel 1 beoogde werknemers bedragen op 1 september 2008:

Art. 2. Les salaires horaires minimums des ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit au 1<sup>er</sup> septembre 2008 :

**Snitwerk**

	40-urenweek	39-urenweek	38-urenweek
Leertijd			
1 <sup>ste</sup> jaar	8,79	9,02	9,26
2 <sup>de</sup> jaar	9,79	10,04	10,30
vanaf het 3 <sup>de</sup> stieljaar			
half gekwalificeerd werk	11,28	11,57	11,87
gekwaliificeerd werk	12,59	12,91	13,25

**Travail de coupe**

	semaine de 40 heures	semaine de 39 heures	semaine de 38 heures
Apprentiss âge			
1 <sup>are</sup> année	8,79	9,02	9,26
2 <sup>ème</sup> année	9,79	10,04	10,30
à partir de la 3 <sup>ème</sup> année de métier			
travail semi-qualifié	11,28	11,57	11,87
travail qualifié	12,59	12,91	13,25

**Stik- en garneerwerk**

	40- urenweek	39- urenweek	38- urenweek
Leertijd			
1 <sup>ste</sup> jaar	8,79	9,02	9,26
vanafhet 2 <sup>de</sup> stieljaar			
half gekwalifi- ceerd werk	9,29	9,53	9,78
gekwalifi- ceerd werk	9,79	10,04	10,30

**Travail de surjétagé et de garnissage**

	semaine de 40 heures	semaine de 39 heures	semaine de 38 heures
Apprentiss âge			
1 <sup>ère</sup> année	8,79	9,02	9,26
a partir de 1 <sup>a</sup> 2 <sup>e</sup> me année de métier			
travail semi- qualifié	9,29	9,53	9,78
travail qualifié	9,79	10,04	10,30

Art. 3. Vanafhet derde stieljaar in het snitwerk kunnen de werknemers, volgens hun bekwaamheden, aanspraak maken op het minimumuurloon vastgesteld voor het gekwalificeerd werk.

Vanafhet tweede stieljaar in het stik- en garneerwerk kunnen de werknemers, volgens hun bekwaamheden, aanspraak maken op het minimumuurloon vastgesteld voor het gekwalificeerd werk.

Art. 4. De minimumuurlonen en de aanpassing ervan aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, zijn van toepassing op de werknemers, tewerkgesteld in de industriële en ambachtelijke bontbewerking, op welke wijze zij ook worden betaald: per week, per veertien dagen of per maand.

2. Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 5. De minimumuurlonen van de werknemers, alsmede het gedeelte van de werkelijk betaalde lonen dat met deze minimumuurlonen overeenstemt, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door de FOD Economische Zaken en bekendgemaakt in het "Belgisch Staatsblad".

Art. 3. A partir de la troisième année de métier dans le travail de coupe, les ouvriers peuvent prétendre, suivant leurs capacités, au salaire horaire minimum fixé pour le travail qualifié.

A partir de la deuxième année de métier dans le travail de surjétagé et garnissage, les ouvriers peuvent prétendre, suivant leurs capacités, au salaire horaire minimum fixé pour le travail qualifié.

Art. 4. Les salaires horaires minimums et leur adaptation aux variations de l'indice de prix à la consommation sont applicables aux ouvriers occupés à la fabrication industrielle et artisanale de la fourrure, quel qu'en soit le mode de paiement : à la semaine, à la quinzaine ou au mois.

3. Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 5. Les salaires horaires minimums des ouvriers, ainsi que la partie des salaires effectivement payés correspondant à ces salaires horaires minimums, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, établi mensuellement par le SPF Affaires économiques et publié au "Moniteur belge".

Art. 6. Het referentie-indexcijfer wordt bij het begin van elke maand vastgesteld na de bekendmaking in het "Belgisch Staatsblad" van het indexcijfer van de consumptieprijzen en is gevormd door het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de consumptieprijzen van de twee vorige maanden.

Art. 6. Au début de chaque mois, l'indice de référence est établi lors de la publication de l'indice des prix à la consommation au "Moniteur belge" et est constitué par la moyenne arithmétique des indices des prix à la consommation des deux mois précédents.

Art. 7. De minimumuurlonen vastgesteld in artikel 2 stemmen overeen met de indexschijf 109.87-112.05 en blijven onveranderd zolang het referentie-indexcijfer in deze schijf is begrepen.

Art. 7. Les salaires horaires minimums fixés à l'article 2 correspondent à la tranche d'indice 109.87-112.05 et restent stabilisés aussi longtemps que l'indice de référence se situe dans ladite tranche.

Art. 8. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt een reeks indexschijven opgesteld.

Art. 8. Pour l'application de la présente convention collective de travail une série de tranches d'indices est établie.

De afstand tussen de benedengrenzen van twee opeenvolgende schijven is gelijk aan 2 pet.

L'écart entre les limites inférieures de deux tranches successives est égale à 2 p.c.

De bovengrens van een schijf wordt bepaald op 0,01 indexpunt beneden de benedengrens van de daaropvolgende schijf.

La limite maximale d'une tranche est fixée à 0,01 point d'index en-dessous de la limite inférieure de la tranche suivante.

De benedengrenzen worden berekend naar rato van 2 pet. gecumuleerd vanuit het referentie-indexpunt 109.87.

Les limites inférieures sont calculées à raison de 2 p.c. cumulés à partir du point d'index de référence 109.87.

Ten einde een vergelijking mogelijk te maken met de indexcijfers, bekendgemaakt door de FOD Economische Zaken, worden het rekenkundig gemiddelde evenals de benedengrenzen van de reeks indexschijven, afgerond tót op twee decimalen, met inachtneming van navolgende regels:

En vue d'être comparés avec les indices publiés par le SPF des Affaires économiques, la moyenne arithmétique ainsi que les limites inférieures de la série de tranches d'indices sont arrondies à deux décimales, conformément aux règles suivantes :

- het tweede decimaal blijft ongewijzigd wanneer het derde decimaal gelijk is aan of lager is dan 4;
- het tweede decimaal wordt afgerond naar de naasthogere eenheid, wanneer het derde decimaal gelijk is aan of hoger is dan 5.

- la deuxième décimale reste inchangée lorsque la troisième décimale est égale ou inférieure à 4 ;
- la deuxième décimale est arrondie à l'unité supérieure, lorsque la troisième décimale est égale ou supérieure à 5.

Art. 9. De lonen vermeld in artikel 2 worden verhoogd of verlaagd met 2 pet. telkens wanneer het rekenkundig gemiddeld, vermeld in artikel 6, een hogere of lagere indexschijf bereikt.

Art. 9. Les salaires visés à l'article 2 sont augmentés ou diminués de 2 p.c, chaque fois que la moyenne arithmétique visée à l'article 6 atteint une tranche supérieure ou inférieure.

Deze 2 pet. worden toegepast op het loonniveau dat van kracht is voor de betaalperiode die onmiddellijk

Ces 2 p.c. sont appliqués au niveau salarial en vigueur au cours de la période de paie qui précède

vooraftaat aan de maand, vanaf dewelke een hogere of lagere schijf wordt toegepast.

immédiatement le mois, à partir duquel une tranche supérieure ou inférieure est appliquée.

Voor de berekening van de lonen wordt er rekening gehouden met twee decimalen.

Les adaptations des salaires sont calculées en tenant compte de deux décimales.

De uitkomst wordt naar de halve decimaal afgerond indien de twee decimalen begrepen zijn tussen 24 en 75 inbegrepen.

Le résultat est arrondi au demi-décime lorsque les deux décimales se situent entre 24 et 75 inclus.

In de andere gevallen wordt zij naar de naaste cent afgerond.

Dans les autres cas, il est arrondi au cent le plus proche.

Art. 10. De lonen van de werknemers wier kwalificatie niet opgenomen is in deze collectieve arbeidsovereenkomst, worden aan het indexcijfer aangepast op dezelfde wijze en in dezelfde mate als deze van de werknemers vermeld in het barema, die eenzelfde werkelijk loon of het dichtst bijgelegen loon, in de onderneming uitgekeerd, ontvangen.

Art. 10. Les salaires des travailleurs dont la qualification n'est pas reprise dans la présente convention collective de travail sont indexés de façon identique et dans la même mesure que ceux des travailleurs repris au barème, ayant un même salaire réel ou le salaire le plus proche alloué dans l'entreprise.

Art. 11. De bij de artikelen 9 en 10 bedoelde aanpassingen gaan in vanaf de eerste dag van de eerste betaalperiode die valt in de maand gedurende dewelke het bij artikel 6 bepaalde gemiddelde indexcijfer zich binnen de bij artikel 12 omschreven schijven schikt.

Art. 11. Les adaptations visées aux articles 9 et 10 prennent cours le premier jour de la première période de paie du mois pendant lequel la moyenne de l'index visée à l'article 6 se situe dans les tranches établies à l'article 12.

Art. 12. In uitvoering van de beschikkingen van artikel 8 wordt volgende reeks indexschijven opgesteld:

Art. 12. En exécution des dispositions de l'article 8 la série de tranches d'indices suivante est établie:

101.51	103.52
103.53	105.59
105.60	107.71
107.72	109.86
109.87	112.05
112.06	114.30
114.31	116.58
116.59	118.91
118.68	121.05
121.06	123.47
123.48	125.94
125.95	131.02
131.03	133.64
133.65	136.32
136.33	139.04
139.05	144.66
144.67	147.55
147.56	153.52

101.51	103.52
103.53	105.59
105.60	107.71
107.72	109.86
109.87	112.05
112.06	114.30
114.31	116.58
116.59	118.91
118.68	121.05
121.06	123.47
123.48	125.94
125.95	131.02
131.03	133.64
133.65	136.32
136.33	139.04
139.05	144.66
144.67	147.55
147.56	153.52

enz... Deze tabel is niet beperkend.

etc... Ce tableau n'est pas limitatif.

Art. 13. De werkgevers die een leerling, onder eender welke vorm, in dienst nemen verbinden er zich toe deze gedurende minstens één jaar, na zijn leertijd, aan het werk te houden met een contract van bepaalde duur, voor zover deze leertijd niet na zijn 25<sup>ste</sup> jaar een einde neemt. Deze beschikking is van toepassing op leerlingen die vanaf de datum van het sluiten van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden aangeworven.

Art. 13. Les employeurs engageant un apprenti, sous quelque forme que ce soit, prennent l'engagement de maintenir ce dernier à l'emploi avec un contrat de travail à durée déterminée durant au moins un an à l'issue de son apprentissage pour autant que cet apprentissage se termine avant l'âge de sa 25<sup>ème</sup> année accomplie. Cette disposition est applicable aux apprentis engagés à partir de la date de conclusion de la présente convention collective de travail.

Art. 14. De werkgevers verbinden er zich toe het tewerkstellingspeil te behouden. Indien er zich om economische redenen toch ontslagen opdringen doen zij in eerste instantie beroep op tijdelijke werkloosheid om economische redenen.

Art. 14. Les employeurs s'engagent à maintenir le niveau de l'emploi. Si, toutefois, des licenciements s'imposent pour des raisons économiques, ils feront appel en premier lieu au chômage temporaire pour des raisons économiques.

4. Geldigheid

4. Validité

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2011.

Art. 15. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1er janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 1er janvier 2011.